

# English-German Worship Service Online

3rd Sunday of Advent, December 13, 2020, 11:00 am

**A warm welcome to watch all services at**  
[www.tiny.cc/MartinLuther](http://www.tiny.cc/MartinLuther)

## A. GATHERING / ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG

*The Holy Spirit calls us together as the people of God.*

### Prelude / Orgelvorspiel

### Words of Welcome & Opening/ Begrüßung & Eröffnung

P: In the Name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

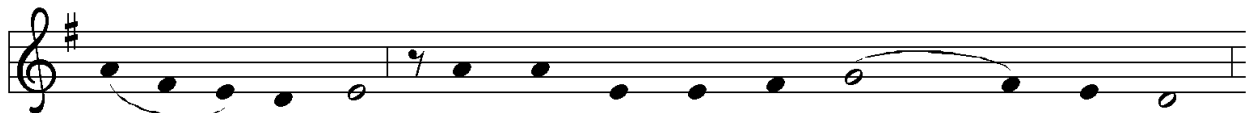
A: **Amen.**

### Announcements / Abkündigungen

### Hymn: O Come, O Come, Emmanuel ELW 257 / O komm, o komm, du Morgenstern EG 19, 1+2



1 O come, O come, Em - man - u - el, and ran - som cap - tive  
2 O come, O Wis - dom from on high, em - brac - ing all things  
3 O come, O come, O Lord of might, as to your tribes on  
4 O come, O Branch of Jes - se, free your own from Sa - tan's



Is - ra - el, that mourns in lone - ly ex - ile here  
far - and nigh: in strength and beau - ty come and stay;  
Si - nai's height in an - cient times you gave the law  
tyr - an - ny; from depths of hell your peo - ple save,



un - til the Son of God ap - pear.  
teach us your will and guide our way. Re-joyce! Re-joyce!  
in cloud, and maj - es - ty, and awe.  
and give them vic - t'ry o'er the grave.



Em - man - u - el shall come to you, O Is - ra - el.

(Text © 1997 Augsburg Fortress. Tune Public Domain. Arrangement © Augsburg Fortress // License: OneLicense)

O komm, o komm, du Morgenstern, / lass uns dich schauen, unsern Herrn.  
Vertreib das Dunkel unsrer Nacht / durch deines klaren Lichtes Pracht.

### **Refrain**

Freut euch, freut euch, der Herr ist nah. / Freut euch und singt Halleluja.

O komm, du Sohn aus Davids Stamm, / du Friedensbringer, Osterlamm.  
Von Schuld und Knechtschaft mach uns frei / und von des Bösen Tyrannei. **Refrain**

### **Psalm 126**

When the Lord restored the fortunes of  
Zion,  
then were we like those who dream.

Then was our mouth filled with  
laughter, and our tongue with shouts  
of joy.

Then they said among the nations,  
"The Lord has done great things for  
them."

The Lord has done great things for us,  
and we are glad indeed.

Restore our fortunes, O Lord,  
like the watercourses of the  
Negeb.

Those who sowed with tears  
will reap with songs of joy.

Those who go out weeping,  
carrying the seed,  
will come again with joy,  
shouldering their sheaves.

Amen.

Wenn der HERR die Gefangenen Zions erlösen  
wird,  
so werden wir sein wie die Träumenden.

Dann wird unser Mund voll Lachens  
und unsre Zunge voll  
Rühmens sein.

Dann wird man sagen unter den Heiden:  
Der HERR hat Großes an ihnen  
getan!

Der HERR hat Großes an uns getan;  
des sind wir fröhlich.

HERR, bringe zurück unsre Gefangenen,  
wie du die Bäche wiederbringst im  
Südland.

Die mit Tränen säen,  
werden mit Freuden ernten.

Sie gehen hin und weinen  
und streuen ihren Samen und kommen  
mit Freuden  
und bringen ihre Garben.

Amen.

### **Gloria Patri**

**Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist wie es war im Anfang, jetzt  
und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.**

### **Prayer of the Day / Tagesgebet**

Gott,  
du siehst die Niedrigen an und zerstreust die Hoffärtigen.  
Lehre uns den Geringen zu achten,  
für den Schwachen einzutreten,  
und dem Rechtlosen Recht zu schaffen,  
dass dein Reich Gestalt gewinnt in dieser Welt.  
Lass uns in Demut deinen Weg gehen,  
dass wir uns nicht selbst für groß erachten  
und deinem Namen die Ehre geben.

Stir up the wills of your faithful people, o God, and open our ears to the words of your prophets, that, anointed by your Spirit, we may testify to your light; through Jesus Christ, our Saviour and Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

**Amen.**

## **B. WORD / VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS**

*God speaks to us in scripture reading, preaching, and song.*

### **Reading / Lesung: John 1:6-8.19-28**

<sup>6</sup>There was a man sent from God, whose name was John. <sup>7</sup>He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. <sup>8</sup>He himself was not the light, but he came to testify to the light.

<sup>19</sup>This is the testimony given by John when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?" <sup>20</sup>He confessed and did not deny it, but confessed, "I am not the Messiah." <sup>21</sup>And they asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He answered, "No." <sup>22</sup>Then they said to him, "Who are you? Let us have an answer for those who sent us. What do you say about yourself?" <sup>23</sup>He said, "I am the voice of one crying out in the wilderness, 'Make straight the way of the Lord,'" as the prophet Isaiah said.

<sup>24</sup>Now they had been sent from the Pharisees. <sup>25</sup>They asked him, "Why then are you baptizing if you are neither the Messiah, nor Elijah, nor the prophet?" <sup>26</sup>John answered them, "I baptize with water. Among you stands one whom you do not know, <sup>27</sup>the one who is coming after me; I am not worthy to untie the thong of his sandal." <sup>28</sup>This took place in Bethany across the Jordan where John was baptizing.

Amen.

<sup>6</sup>Es entstand ein Mensch, von Gott gesandt, mit Namen Johannes. <sup>7</sup>Dieser kam, um Zeugnis abzulegen: um für das Licht zu zeugen, damit alle durch ihn zum Glauben kämen. <sup>8</sup>Jener war nicht das Licht, sondern war da, um für das Licht zu zeugen.

<sup>19</sup>Dies ist das Zeugnis des Juden Johannes, als andere jüdische Menschen aus Jerusalem zu ihm Leute von priesterlicher und levitischer Herkunft schickten, um ihn zu fragen: »Wer bist du?« <sup>20</sup>Und er bekannte, er leugnete nicht und bekannte: »Ich bin nicht der Messias.« <sup>21</sup>Sie fragten ihn: »Was dann? Bist du Elija?« Und er sagte: »Ich bin es nicht.« – »Bist du der Prophet?« Und er antwortete: »Nein.« <sup>22</sup>Da sagten sie ihm: »Wer bist du? Damit wir denen, die uns geschickt haben, antworten können: Was sagst du über dich selbst?« <sup>23</sup>Er sagte: »Ich bin die Stimme, die in der Wüste ruft: ›Macht den Weg Gottes eben‹«, wie der Prophet Jesaja gesagt hat. <sup>24</sup>Sie waren aber von den Pharisäerinnen und Pharisäern abgesandt. <sup>25</sup>Sie fragten ihn und sagten ihm: »Warum taufst du dann, wenn du nicht der Messias und auch nicht Elija und auch nicht der Prophet bist?« <sup>26</sup>Johannes antwortete ihnen und sagte: »Ich taufe mit Wasser; mitten unter euch steht der, den ihr nicht kennt, <sup>27</sup>der nach mir kommt. Ich bin nicht würdig, seinen Schuhriemen zu lösen.« <sup>28</sup>Dies geschah in Betanien jenseits des Jordan, wo Johannes taufte.

Amen.

## Sermon / Predigt, Vicar Silke Fahl

### Hymn / Lied: Stern über Bethlehem EG 546, 1+4

Stern über Bethlehem, zeig uns den Weg, / führ uns zur Krippe hin, zeig wo sie steht,  
leuchte du uns voran, bis wir dort sind, / Stern über Bethlehem, führ uns zum Kind.

Stern über Bethlehem, kehren wir zurück, / steht noch dein heller Schein in unserm Blick,  
und was uns froh gemacht, teilen wir aus, / Stern über Bethlehem, schein auch zu Haus!

### Prayers of Intercession / Fürbitten

God of power and might, shine your radiance and come quickly to this weary world. Hear our prayers for everyone in need.

Großer Gott,  
meine Seele erhebt den Herrn,  
und mein Geist freut sich Gottes, meines Heilandes.  
Du siehst Menschen an in Not,  
darum kommen wir zu dir mit unseren Bitten.  
Sei barmherzig mit deiner Kirche  
und leite sie nach deinem Wort.  
Segne alle, die dir dienen  
und füll ihnen die Hände.  
Hear us, O God. **Your mercy is great.**

God of every living creature, you announce the year of your favour for all of creation. Extend your kindness and relief to endangered animals and plants. Strengthen the human beings who rely on the rhythms of nature to make their living.  
Hear us, O God. **Your mercy is great.**

God of all peoples and nations, you plant us as your oaks of righteousness and ask us to care for one another. Be present with the leaders of every nation as they govern. Give them a spirit of righteousness, that your goodness and mercy is revealed through their actions.  
Hear us, O God. **Your mercy is great.**

Wir bitten dich für alle, die hungern,  
für Menschen, denen das Nötigste für Leib und Seele fehlt.  
Wir bitten dich für alle im Überfluss,  
lehre uns, dass im Teilen das Glück verborgen liegt.  
Hear us, O God. **Your mercy is great.**

God of exiles and wanderers, you repair what was once destroyed. We pray for people who have been displaced from their homes by fire, flood, earthquake, or storm. Support the work of Lutheran World Relief, Lutheran Disaster Response, and all disaster relief organizations in their recovery efforts.  
Hear us, O God. **Your mercy is great.**

Wir bitten für alle, die für das Recht der Schwachen eintreten,  
für Polizisten und Richter,  
für Sozialarbeiter und Anwälte,

für Betreuer und Mediatoren.

Segne ihren Dienst und schenken ihnen einen klaren Blick für das, was Recht ist.

Hear us, O God. **Your mercy is great.**

God of the powerful and helpless, you clothe us with strength when our spirits are weak and weary. Bestow your spirit upon this congregation and empower us to comfort the people who turn to us in times of need. Make your church a place of refuge and healing. We pray for everyone who is sick, sad, anxious, lonely or in any other way struggling. We pray especially for Julie Umlauf. Let them feel your love and presence and make that they have people in their lives who are there for them and support them.

Hear us, O God. **Your mercy is great.**

Wir bitten dich für alle, die in der vergangenen Woche Geburtstag hatten; insbesondere für Peter, Evan, Josefine, Derek, Philip und Hendrik.

Segne sie in ihrem neuen Lebensjahr. Umgib sie mit deiner Liebe und Gnade.

Hear us, O God. **Your mercy is great.**

God of sinners and saints, you offer joy even in the midst of our grief. We are grateful for the beloved, imperfect people whose lives testified to your radiant love. Anoint all who mourn with the oil of gladness.

Hear us, O God. **Your mercy is great.**

Draw near to us, O God, and receive our prayers for the sake of your Son, Jesus Christ our Lord.

**Amen.**

### **The Lord's Prayer/ Vaterunser**

**Our father who art in heaven  
Hallowed be thy name  
Thy kingdom come,  
Thy will be done,  
On earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread;  
And forgive us our trespasses,  
As we forgive those  
who trespass against us;  
And lead us not into temptation,  
But deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
And the power, and the glory,  
Forever and ever.  
Amen.**

**Vaterunser, der du bist im Himmel,  
geheiligt werde dein Name,  
dein Reich komme,  
dein Wille geschehe,  
wie im Himmel, also auch auf Erden.  
Unser tägliches Brot gib uns heute  
und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben  
unsern Schuldigern.  
Und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen,  
denn dein ist das Reich  
und die Kraft und die Herrlichkeit  
in Ewigkeit.  
Amen.**

### **C. SENDING / SENDUNG UND SEGEN**

*God blesses us and sends us in mission to the world.*

#### **Blessing / Segen**

The Lord bless you and keep you.

The Lord's face shine on you with grace and mercy.  
The Lord look upon you and give you peace.

### **Dismissal / Entlassung**

P: Go in peace. Christ is sending you.

A: **Thanks be to God.**

### **Postlude / Orgelnachspiel**

#### **Announcements**

- Worship: Live-streamed at 11:00 am on Sundays, then a recording on our [YouTube Channel](#) at [www.tiny.cc/MartinLuther](http://www.tiny.cc/MartinLuther). Please subscribe and comment.
  - ◇ **Dec 16:** 7:00 pm [Dinner Church Online](#) with reflection by Pastor Hille
  - ◇ **Dec 20, 4th Sunday of Advent:** 11:00 am German Service online, last service led by Vicar Silke Fahl
  - ◇ **Dec 24, Christmas Eve:**  
4:30 pm German Service online led by Pastor Hille  
6:00 pm English Service online led by Vicar McComb  
Both followed by Zoom Chat (5:00 pm in German, 6:30 pm in English)
  - ◇ **Dec 25, Christmas Day:** 11:00 am English-German Service online led by Pastor Hille and Vicar McComb
  - ◇ **Dec 27, 1st Sunday of Christmas:** 11:00 am German Service online led by Pastor Hille
  - ◇ **New Years:** English-German Service online
- Sunday Zoom Coffee Talk following Sunday services.  
You can register for online meetings on Eventbrite at [www.tiny.cc/MartinLutherRegister](http://www.tiny.cc/MartinLutherRegister).  
Once you register, you will be emailed a Zoom link.
- German [Radio Devotions](#) on our website and Sundays at 9.30 am on CHLO Radio AM 530
- [Sunday School lessons](#) (April-June) on our website. Join our team to help plan more lessons!

## Announcements continued...

- [Virtual Coffee Shop Talk](#), Mondays 7:00-9:00 pm on Zoom led by Vicar Silke Fahl. Email [vicarfahl@martinluther.ca](mailto:vicarfahl@martinluther.ca) to sign up.
- [Fall Bible Study](#) on the Book of Ruth. Register on Eventbrite. Email [vicarfahl@martinluther.ca](mailto:vicarfahl@martinluther.ca) for more information.
  - ◇ Coffee with Ruth every Wednesday, 8:30-9 am, October 14-December 16
  - ◇ Lunch with Ruth every Wednesday, 12:15-12:45 pm, October 14-December 16
- [Virtual Prayer Circle](#), every other Wednesday 6:30 pm through Zoom led by Solveig Christina Voss. To request a prayer or join our prayer circle, email [prayers@martinluther.ca](mailto:prayers@martinluther.ca).
- **Bowls and Blessings**, December 1-24: Hot homemade soup served outside our church from noon until we run out.
- [Masks for Good](#) - A project to ensure that everyone has access to masks. Everyone who wants to get involved can find an activity that suits them. Contact Vicar Adam McComb if you'd like to volunteer, [vicarmccomb@martinluther.ca](mailto:vicarmccomb@martinluther.ca)
- [Corona-Care Calls](#)- Volunteers are continuing to call you with more information and to understand your needs. Let us know if you'd like to join the call team!
- Please phone or email the church office:
  - ◇ if we can help you in any way or to give feedback on what we're offering
  - ◇ if you'd like to volunteer during Sunday services
  - ◇ to support our church and [donate](#). Best ways are PAR or send cheque to church office.

*From sundaysandseasons.com.*

*Copyright © 2020 Augsburg Fortress. All rights reserved.*

*Songs and hymns and liturgy reprinted and podcast with permission under One License A-736477. All rights reserved.*

### **Martin Luther Evangelical Lutheran Church**

2379 Lake Shore Blvd. W, Toronto, ON M8V 1B7

Office: 416-251-8293, Cell: 416-567-2487, [churchoffice@martinluther.ca](mailto:churchoffice@martinluther.ca), [www.martinluther.ca](http://www.martinluther.ca)

Pastor Gerhard Hille, [pastor@martinluther.ca](mailto:pastor@martinluther.ca)

Vicar Silke Fahl, [vicarfahl@martinluther.ca](mailto:vicarfahl@martinluther.ca), Cell: 905-717-5937

Vicar Adam McComb, [vicarmccomb@martinluther.ca](mailto:vicarmccomb@martinluther.ca)

Organist & Choir Director: Linda Marcinkus

*Member of Evangelical Lutheran Church in Canada (ELCIC) &  
Partnered with Evangelische Kirche in Deutschland (EKD)*